

# VERSOIX INFO

JANVIER 1991

PRIX : 1 franc

N° 10

Découvrez  
la Savélonette  
du 7 au 10 février  
à PALEXPO



**SOMMAIRE** Les caisses (après les fêtes) 1

Le Club de la Presse 2 Ecole & Quartier 3

La bibli et le Bon-Jour de Bon-Séjour 4

Cinoche D

☛ ☞ 4 pages spéciales "Municipales 1991"

**Première mondiale par un Versoisien !**



## Des nouvelles de votre journal

Dès le numéro prochain, afin de prouver sa jeunesse et son dynamisme, Versoix-Info va se transformer, changer de "look". En effet:

- il sera tiré sur rotative et grandira un tout petit peu
  - le texte principal sera noir, les photos en noir et blanc
  - la couleur bleue panachant le tout.
- Vous le découvrirez dans votre boîte à la fin de chaque mois, avec de nouvelles rubriques régulières telles que:

*Le Bonjour de Bon-Séjour*  
*Un Peu d'Oxygène ... et de Verdure*  
*Le Coin des Jeunes*  
*La page d'Histoire avec toutes les anciennes rubriques et, naturellement, notre grand concours Who's who?.*

De plus, une nouvelle régie d'Annonces prend, dès aujourd'hui, la relève. Réservez un bon accueil à son représentant: Monsieur Monnet.

**Avec cette nouvelle année n'oubliez pas de renouveler vos cotisations:**

**20 francs pour les membres individuels**  
**50 francs pour les membres collectifs.**

**Comment? En complétant et en retournant un bulletin vert**  
**Banque RAIFFEISEN**  
**Versoix-Info**  
**Compte 10078**

**Un petit effort pour vous,**  
**Un peu d'oxygène pour nous.**

Amicalement .

Michel Jaeggli ■



## Meilleurs vœux à tous



Tout au long de cette année

## Le RADO ... fait peau neuve.

Nous vous rappelons que le RADO est réservé aux jeunes de 13 à 17 ans.

Il sera fermé en janvier et février pour cause de transformations: nouveaux décors, nouveaux aménagements, nouvelles couleurs. Bref, nous rénouvons. Les jeunes sont d'ailleurs les bienvenus pour nous donner un coup de main!

D'autre part, une permanence est prévue pour organiser avec vous vos prochains camps: Paris, Prague, Barcelone, ailleurs... et préparer avec vous les sorties et discos futures. Pour discuter avec vous de ces divers projets durant le mois de février, nous vous attendons

les jeudis de 14 à 19h. et

les samedis de 16 à 19h.

**Attention!** Pendant cette période de rénovation, les locations du RADO ne sont pas possible.

Les animateurs

S. Furger et P.Y. Finat ■

## LE TEMPLE

### On inaugure bientôt!

Enfin! Au moment de la rédaction de ces lignes, les travaux de réfection du temple sont en voie d'achèvement. Vous pouvez d'ores et déjà réserver la date du 10 février 1991 à 10h pour le culte d'inauguration.

Grâce aux personnes qui ont généreusement contribué à cette opération, c'est donc tout prochainement que la communauté protestante pourra réintégrer un édifice flambant neuf. Que ces personnes soient chaleureusement remerciées: sur les 300'000 francs nécessaires à la restauration, plus des 2/3 ont déjà pu être récoltés. Il reste cependant encore un petit effort à fournir...

### Recueillement...

Vous disposez d'un moment de libre le mercredi matin et souhaitez le passer en détente et recueillement: n'hésitez pas à vous joindre à la prière oecuménique proposée chaque mercredi entre 9h30 et 10h à la résidence Bon-Séjour.

Des responsables des communautés catholique et protestante en assurent l'animation, préparée avec l'aide de

paroissiens. Ces réunions sont ouvertes à toute personne intéressée et se poursuivent... autour d'un café. Soyez donc les bienvenus!

### ...et encore

Sachez enfin que la paroisse protestante organise des catéchismes pour adultes, ouverts à tous. Pour tout renseignement, contactez M. Bruno Miquel au 755 27 57.

Nicole Seyfried ■

## Première mondiale par un versoisien : la Savelonette

**Allez la découvrir au salon "Vacances et Loisirs" à Palexpo du 7 au 10 février.**



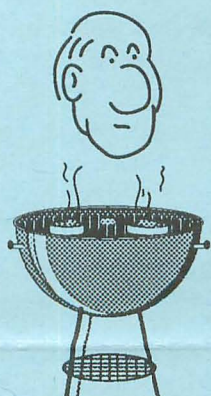
**En vue des élections municipales de ce printemps 91, Versoix-Info poursuit l'ouverture de ses colonnes aux divers groupes politiques versoisiens.**

**Dans le précédent numéro de Versoix-Info, nous vous avons présenté les actuels Conseil Municipal (CM) et Administratif (CA) de notre commune. Relisez-le afin de vous remémorer les noms des élus de ces trois groupes.**

**Aujourd'hui, ce sont les partis Radical (PR), et l'Entente Communale de Versoix (ECV) qui se partagent la vedette de ces quelques pages.**



## Les partis sur le...



## Entente communale 3 sièges au CM

**1. Aviez-vous un programme politique pour la législature écoulée ? Lequel ?**

**2. Quels projets avez-vous menés à terme ?**

L'ECV n'est pas un parti qui a participé à l'exécutif, on ne peut donc pas dire à proprement parler qu'il a mené à terme, mais plutôt qu'il a usé de son influence en intervenant dans les commissions et au conseil municipal. Ceci dit, l'ECV avait un programme politique pour la dernière législature et est intervenu de tout son poids pour que soit réalisé:

(a) dans le domaine du sport: un CSV accessible et ouvert à tous, c'est-à-dire un centre sportif et de délasserment avec des jardins familiaux. L'ECV s'est employée à ce que le CSV ait une tendance sociale: "écarter le privé au profit de l'ensemble".

(b) dans le domaine de la culture: l'ECV est parvenue à scinder la commission culturelle et sociale pour enfin pouvoir traiter du culturel qui était trop souvent éludé par les affaires sociales. Elle a fait en sorte que

Versoix-Spectacle fonctionne hors Ecole & Quartier; que les caves de Bon-Séjour soient ouvertes au culturel par des café-théâtres, des café-concerts pour que cela reste à la collectivité et éviter que cela devienne l'apanage d'une société locale;

(c) dans le domaine social: elle a défendu la crèche, les transports communs par l'achat d'un bus avec utilisation à l'appel et, surtout, l'ECV a obtenu que l'on verse le 0,7 % de la masse fiscale à l'aide au Tiers-Monde (Versoix étant l'une des rares communes à l'avoir fait);

(d) dans le domaine du bâtiment: l'ECV a contribué à la mise en oeuvre du "Rado" et à l'implantation du "Galaxy". Elle défendait le projet de rénovation légère de la maison de Montfleury pour la mettre à disposition, en partie seulement, à l'association des habitants de Montfleury: "quand l'ECV sera au conseil administratif, le projet ira de l'avant";

(e) dans le domaine de l'urbanisme: l'ECV agit et veut influencer de tout son poids "un aménagement harmonieux et non pas une hypercroissance incontrôlée";

(f) dans le domaine de l'environnement: la ligne haute tension a été, malheureusement, vainement combattue. En revanche, l'ECV est intervenue pour un meilleur traitement des déchets et dans l'adoption de limitation du bruit.

**3. Avez-vous un nouveau programme pour la législature prochaine ? Lequel ?**

Maintenir l'élan social et culturel, contrôler les acquis malgré la conjoncture financière moins florissante, éviter l'érosion, éviter que cela soit dans ces deux domaines que l'on économise en premier. Concrètement, cela consiste à

- pousser la réalisation de la crèche
- créer un organe officiel d'information
- éviter l'emprise du béton sur l'espace
- lutter contre la politique du fait accompli et du "projet unique qu'il est urgent d'accepter"
- obtenir un bassin scolaire d'ici 4 ans
- appliquer à la lettre la loi sur l'administration des communes: "on s'abstient quand on est impliqué" et, enfin,
- aménager un complément aux TPG.

**4. Quels sont vos moyens de connaître l'avis des versoisiens ?**

"Le téléphone arabe, ce qui prouve la largesse d'esprit de l'ECV et... Versoix-info.

**5. Sur la question brûlante de la fonction publique, envisagez-vous de prendre les mêmes mesures que le canton si celui-ci venait à prendre des décisions qui remettraient en question le statut du fonctionnaire ? (suppression du rattrapage, licenciements, redéfinition des tâches à assumer...)**

Les fonctionnaires seront défendus par le maintien des acquis sociaux. L'ECV va rechercher une indépendance par rapport à la Ville de Genève sur laquelle le statut des fonctionnaires communaux est basé, mais l'ECV ne sera pas opposé à la discussion.

**6. Pour le cas où la situation économique nécessiterait une augmentation des impôts communaux, quelle serait votre attitude ? Comment économiser et sur quoi économiser ?**

Il faut éviter d'être contraint d'augmenter les impôts en économisant, mais ni sur le social ni sur le culturel.

**7. Lorsque vous décidez d'engager les deniers publics, de voter ou de ne pas voter un crédit, quel est le critère que vous reprenez ?**

En premier lieu, on détermine si la dépense est nécessaire, ensuite si elle est opportune et, enfin, si son montant est justifié.

**8. Les tpx ont été supprimés. Elaborerez-vous ou soutiendrez-vous une nouvelle formule, ou y renoncez-vous définitivement ? Faut-il collaborer avec les TPG ?**

Plutôt qu'un service de transport public versoisien, il conviendrait d'aménager un complément aux TPG.



## Parti Radical 7 sièges au CM

**1. Aviez-vous un programme politique pour la législature écoulée ? Lequel ?**

**2. Quels projets avez-vous menés à terme ?**

"Bien entendu ! Si les radicaux sont représentés à l'exécutif depuis un demi siècle et qu'ils comptent le plus grand nombre de conseillers municipaux, c'est bien parce qu'ils ont un programme et qu'ils travaillent"

Le programme portait essentiellement sur la recherche à moyen terme de l'équilibre entre effort de construction de logements et les ressources fiscales: concrètement ce fut la négociation de "Fleur d'eau" (450 places de travail et 8'200 m<sup>2</sup> au bord du lac pour la population), l'aménagement de Versoix-la-Ville, les négociations du quartier de la Scie. "Autant de dossiers empoignés avec détermination".

Le parti radical (ci-après PR), préoccupé de la sauvegarde de la qualité de la vie et de l'environnement, a été le moteur des transports publics à Versoix, du projet de la ligne V des TPG et de l'amélioration de l'offre de service CFF. "Un succès non encore atteint, mais un bilan global déjà satisfaisant".

D'autre part, le CSV est en voie d'achèvement, le club des Aînés et la fondation de Bon-Séjour fonctionnent, le Rado, le Galaxy aussi, les caves de Bon-Séjour viennent d'être inaugurées, Versoix-Spectacles marche bien. "Sur le plan social et culturel, nous sommes donc contents de ce qui a été fait".

Mais le PR s'est encore employé à améliorer l'administration communale qui fonctionne bien maintenant, les impôts rentrent dans le temps (taxe professionnelle). Dans le secteur agricole, les terrains ont été équipés d'un système de drainage pour une surface de 10 hectares en 1989, cela se poursuit aujourd'hui. Enfin, il continuera à soutenir l'installation d'un système d'égouts en séparatif pour diminuer la pollution du lac.

**3. Quels sont vos moyens de connaître l'avis des versoisiens ?**

En tant que tel, un parti politique aussi vivant que le nôtre est une caisse de résonance importante. Le dialogue entre nous, l'écoute active, au travers des sociétés et des groupements versoisiens, de notre population sont nos premiers moyens de connaître son opinion. De même, notre conseiller administratif et nos conseillers municipaux sont actifs sur le terrain (présence assidue de représentants

radicaux dans les comités de la musique municipale, d'Ecole et Quartier et de la garderie des Moufflets). Ils rapportent un bon feedback de l'opinion publique. Enfin, nous lisons parfois cette opinion tant dans le courrier que dans les quotidiens ouverts à leurs lecteurs. On parle toujours de majorité silencieuse, mais elle n'est pas aussi silencieuse que cela et le PR pense la percevoir de manière correcte.

**4. Avez-vous un nouveau programme pour la législature prochaine ? Lequel ?**

**Le PR entend bien, si les électeurs lui en donnent les moyens, poursuivre son rôle moteur:**

pour les anciens, après avoir été les initiants du club des Aînés et contribué de manière décisive à la réalisation de la résidence Bon-Séjour, nous entendons nous engager pour sauvegarder leur niveau de vie et animer leur quotidien;

pour les jeunes, après avoir enfin donné aux sports versoisiens une structure financière, technique en locaux et terrains de premier ordre, nous entendons promouvoir une solution de crèche, conserver à Versoix les adolescents -et pas seulement les marginaux- en leur offrant des locaux adéquats;

en matière d'urbanisme, de logement et d'emploi, après avoir façonné le visage de Versoix-la-Ville, nous y réaliserons les 4 immeubles communaux, proposerons une solution originale pour la mise en valeur de notre terrain de Dessous-Saint-Loup et tâcherons de la concrétiser, nous nous attacherons à maîtriser l'évolution du quartier nouveau Malagny;

en matière de transports publics, après avoir promu les tpx et foncé dans le domaine des TPG, nous essayerons de développer cette ligne V jusqu'au niveau régional de Mies et Versonnex;

en matière sociale, nos efforts porteront en outre sur les moyens de précéder les nouvelles pauvretés par l'information, l'aide immédiate via les organismes en place.

**5. Sur la question brûlante de la fonction publique, envisagez-vous de prendre les mêmes mesures que le canton si celui-ci venait à prendre des décisions qui remettraient en question le statut du fonctionnaire ? (suppression du rattrapage, licenciements, redéfinition des tâches à assumer...)**

Notre règlement du personnel est calqué sur celui de la Ville de Genève. Nous sommes donc tentés de suivre cette dernière dans les mesures qu'elle prendra.

Mais nous n'avons pas à Versoix de problèmes particuliers avec la fonction publique.

**6. Pour le cas où la situation économique nécessiterait une augmentation des impôts communaux, quelle serait votre attitude ? Comment économiser et sur quoi économiser ?**

Nous sommes d'avis qu'une hausse des impôts n'a pas déjà sa raison d'être ni d'être envisagée. Déjà notre programme de la législature 1987-1991 allait dans le sens d'une maîtrise de nos finances au lieu d'envisager une augmentation d'impôts. A nous de maîtriser le budget de fonctionnement et d'échelonner nos investissements.

**7. Lorsque vous décidez d'engager les deniers publics, de voter ou de ne pas voter un crédit, quel est le critère que vous retenez ?**

C'est d'abord la notion de besoin, que nous établissons en tenant compte, notamment, du nombre de personnes qui en profiterait, du montant et du but de la dépense. Ensuite, l'adéquation entre le besoin et la solution proposée et, enfin, notre programme de législature, lequel tient compte de la volonté politique majoritairement exprimée.

**8. Les crédits à voter pour frais d'étude d'un quelconque complexe résidentiel ou même ceux de la future école Ami-Argand sont très élevés; si un moyen d'éviter ces frais, ou à tout le moins un moyen de les diminuer sensiblement, existait, quelle serait votre position ? Etes-vous partisan de rechercher un tel moyen ?**

On peut économiser une part des frais d'étude en disant d'emblée quel est le programme choisi, en décidant, en se mouillant, plutôt que d'attendre les propositions des gens de l'art. C'est donc dans le débat au conseil municipal qu'il y a, à notre sens, du temps et de l'argent perdus par manque d'esprit de décision, par minimalisme et gué-guerre politique partisane.

**9. Les tpx ont été supprimés, élaborerez-vous ou soutiendrez-vous une nouvelle formule ou y renoncez-vous définitivement ? Faut-il collaborer avec les TPG ?**

Ayant été le moteur des tpx le PR poursuivra ses efforts en attendant la ligne V des TPG.

~~~~~ suite page C (PR) ~~~~~



## 10. Quels sont vos projets quant à la crèche ?

La prise en charge des enfants avant l'âge de 5 ans est un problème fondamental de société. En créant une crèche, le PR veut donner la possibilité aux familles dont la situation sociale est difficile, aux familles monoparentales, aux couples dont les deux conjoints doivent travailler, de placer leur enfant dans la meilleure structure possible. D'autre part, la crèche ne pourra certainement pas, aussi grande sera-t-elle, absorber toute la demande. C'est pourquoi il convient de mettre sur pied une aide ponctuelle par les mères ou autres personnes

### suite de l'ENTENTE COMMUNALE DE VERSOIX

**9. Les crédits à voter pour frais d'étude d'un quelconque complexe résidentiel ou même ceux de la future école Ami-Argand sont très élevés; si un moyen d'éviter ces frais, ou à tout le moins un moyen de les diminuer sensiblement existait, quelle serait votre position ? Etes-vous partisan de rechercher un tel moyen ?**

C'est une question importante, on aurait pu imaginer un bureau d'étude par le biais de la commune, mais c'est lourd. Actuellement les frais d'étude sont élevés parce que les frais de construction le sont également. Et ces derniers sont élevés parce que les qualités de construction sont imposées par les départements cantonaux concernés.

## 10. Quels sont vos projets quant à la crèche ?

L'ECV poussera pour qu'elle se construise. Où ? Le plus près des familles nécessiteuses, géographiquement proche d'un lieu de passage: vers la future zone artisanale à la sortie de Versoix ou à côté de la gare pour ceux qui prennent le train, "c'est plus écolo!".

## 11. Le projet de loi de protection générale des rives du lac: à défendre ou à combattre ?

A défendre, simplement il faudrait modifier le projet cantonal, L'accès des rives doit se faire de manière ponctuelle. Il faut, d'autre part, éviter les marchandages par rapport au taux d'occupation du sol (COS): on ne peut modifier les chemins sans modifier les rives, les propriétaires cédants pourraient voir leur COS augmenter. De cette façon on évitera l'horreur du Vengeron où "les gens piquent en comptant les haricots dans les assiettes des propriétaires mitoyens".

*Propos recueillis par  
Claudio Pisani*

disposées à garder un enfant. La crèche mettrait à disposition de ces "mères gardiennes" les services des professionnels de l'éducation.

## 11. Le projet de loi de protection générale des rives du lac: à défendre ou à combattre ?

A défendre mais pas inconditionnellement. Il faudra être attentif à la protection de la faune et de la nature. Les accès publics doivent respecter le droit de propriété des riverains, alors que les bordures dont les collectivités publiques sont propriétaires doivent être aménagées sans restriction.

## 12. Envisagez-vous d'adopter des mesures concrètes pour la protection de l'environnement ? (des mesures autres que celles de récupération de verre, métaux, huiles)

Nous avons approuvé les mesures adoptées par le plan de gestion des forêts appartenant à la commune (entretien des plantations) et nous continuerons de les approuver. Nous avons été à l'origine des excursions botaniques dans les bois de Versoix. Nous n'accepterons pas de Cointrin une augmentation du nombre des vols de nuit. Enfin, le projet de compostage prend forme: 7 communes sont déjà prêtes à y participer alors que nous recherchons toujours un site.

## 13. La participation des autorités communales au financement de la musique

## municipale s'élève, pour l'année 90-91, à 85'000 F; ce financement vous paraît-il justifié ?

Le PR soutiendra la musique municipale d'autant plus qu'elle a un but culturel et éducatif et que sa création est une volonté municipale.

En fait, elle se compose de l'école de musique qui compte aujourd'hui 41 élèves. Ces derniers paient une somme différente selon leur origine communale, et la subvention de 69'000 F allouée pour l'année 1991 comprend les salaires et les charges sociales de 7 moniteurs.

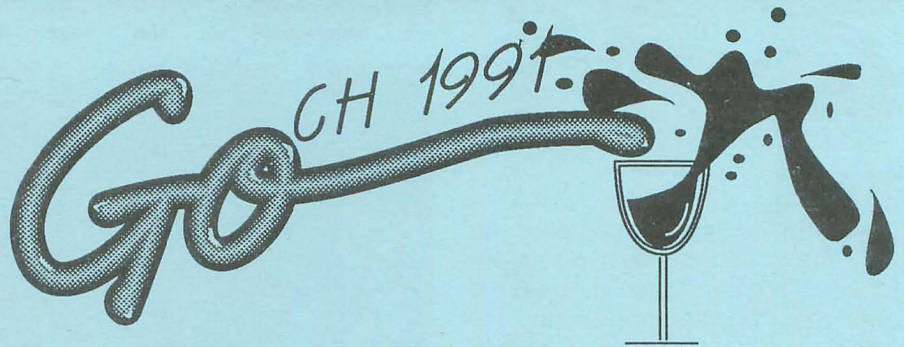
"L'harmonie" est la seconde composante de la musique municipale et comprend 35 musiciens. Elle bénéficie d'un soutien de 16'000 F pour l'année 1991 pour le paiement des salaires et des charges sociales de la direction. Elle offre ses services 4 à 8 fois par année en se produisant lors des manifestations communales.

Ceci précisé, le PR estime toutefois que la musique municipale doit tendre à subvenir à ses propres besoins financiers.

## 14. Autre(s) sujet(s) développé(s) par le parti interrogé.

"Dans tout ce qui précède, nous avons dit "nous". Mais nous répétons depuis toujours ceci: nous n'avons rien fait tout seul, à contrario les autres n'ont rien fait sans nous. Nous aimerions que cette sagesse soit partagée par d'autres fractions bien moins modestes..."

*Propos recueillis par  
Claudio Pisani*



1991 est là! Alors, ça y est, c'est le 700ème.

On a assez attendu pour ça!

Déjà qu'on savait pas s'il allait avoir lieu...Eh bien, oui! ça y est, il est là.

Mais tout ça, ça ne s'arrose-t-il pas?

En attendant les festivités versoisennes qui se préparent, en secret et à pas feutrés (lire ci-contre), Versoix-Info, à sa façon, grâce aux historiens du groupe d'histoire régionale d'Ecole et Quartier, vous narrera les aléas de notre commune au cours de ces quelque 700 années. Le premier épisode est prévu pour le mois de février.

En guise d'avant-goût, savez-vous que la célébration du 700ème a déjà commencé à

Versoix, et ce depuis deux ans environ ? Comment, vous l'ignoriez ? Vraiment, vous n'êtes pas curieux.

Regardez attentivement la photo sur la page suivante (page D) et répondez à ces trois questions :

- Où se trouve ce "caillou" ?
- Que représente-t-il ?
- Quelle distance y est inscrite ?

Si vous ne savez pas, n'attendez plus, sautez à la dernière page, et consultez les réponses.

*Michel Jaeggli* ■





RAMPE DE  
LA GARE 2  
1290  
VERSOIX

**Chers lecteurs,  
Ca y est ! En ce mardi  
ensoleillé du 8 janvier  
1991, votre bibliothèque a  
réouvert ses portes,  
rajeunie et parée de ses  
plus beaux atours, une  
couleur fétiche à la clé :  
un beau jaune bouton d'or**

Nous sommes heureuses de pouvoir vous y accueillir à nouveau et espérons que ce nouvel aménagement vous satisfera. Un petit banc d'angle a été créé tout spécialement à l'intention des jeunes lecteurs.

Autre innovation à signaler : les documentaires destinés aux enfants se trouvent actuellement intégrés aux documentaires pour adultes, ce qui laisse à chacun la liberté de compléter sa recherche avec des documents de niveaux différents.

Les lecteurs de tout âge trouveront ainsi réunis au rayon les sujets qui les intéressent, et les étiquettes de couleur apposées au dos des livres apporteront une précision quant au niveau de lecture (étiquettes jaunes pour les premiers documentaires destinés aux jeunes enfants, étiquettes rouges pour les plus grands et étiquettes blanches pour les adultes).

Vous aurez dorénavant la possibilité de nous retourner des livres en dehors des heures de prêt grâce à la boîte aménagée dans le hall d'entrée (à droite de la porte d'entrée de la bibliothèque). Il vous suffira de glisser vos livres dans la fente.

C'est avec plaisir que nous restons à votre disposition pour toute demande de renseignement et nous nous permettons de vous donner ci-dessous une brève liste de quelques nouveautés :

#### ROMANS :

- Belletto, René. La machine.
- Benzoni, Juliette. La Florentine : T. 3 Fiora et le pape. T.4 Fiora et le roi de France.
- Clark, Mary Higgins. Le fantôme de Lady Margaret.
- Clavel, Bernard. Quand j'étais capitaine.
- Follett, Ken. Les piliers de la terre: T.1 Ellen. T.2 Aliéna

-Highsmith, Patricia. Carol (les eaux dérobées)

-Laffeaty, Christina. Aussi loin que s'étend la plaine.

-Lefèvre, Françoise. Le petit prince cannibale.

-Lenteric, Bernard. Les enfants de Salonique : T.3 Diane.

-Tabucchi, Antonio. Nocturne indien.

#### DOCUMENTAIRES:

91(044) Bouvier, Nicolas. Journal d'Aran et d'autres lieux.

159.964.2 Chapsal, Madeleine. Le retour du bonheur.

920 DALA Dalai-Lama. Au loin la liberté : mémoires.

91(044) Föllmi, Olivier. Caravane pour une école.

920 GAGA Gagarine, Marie. Le thé chez la Comtesse (suite).

91(494.42) Hemmi, Monique. Genève, mode d'emploi.

920 KORC Lifton, Betty Jean. Janusz Korczak : le roi des enfants.

91(044) Pasteur, Jérôme. Selva sauvage (suite).

920 YOUR Savigneau, Josyane. Marguerite Yourcenar, l'invention d'une vie.

*Les bibliothécaires. ■*



## CH-1291

Un groupe de travail, composé de représentants communaux, a suggéré quelques points forts destinés à marquer ce 700ème anniversaire. Ne pouvant pas tout dévoiler, sachez cependant:

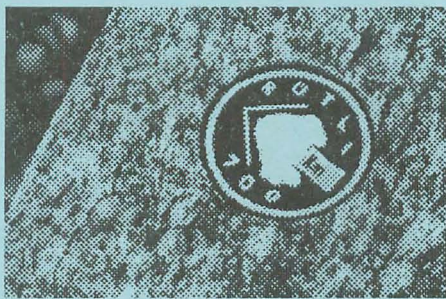
-que le 1er août sera plus grandiose que de coutume (Dieu, est-ce possible!),

-qu'une sortie, regroupant tous les Versoisien qui le souhaitent, sera organisée à fin mai 91 à la Voie Suisse (au bord du lac des Quatre Cantons) pour une soixantaine de francs,

-qu'une pièce de théâtre mettant en scène Nicolas de Flüe sera présentée ce printemps,

-et d'autres animations sont prévues, mais ... chut!

Photo concernant les questions de la page C



## Le Galaxy (dès 17 ans)

FEVRIER : vendredi 1/8/15 (de 20h à 24h)  
samedi 2/16 (de 20h à 24h)  
dimanche 17 (de 15h à 21h)

## WINTERTHUR



Votre agent  
d'assurance  
à  
**VERSOIX**

*Jean-Daniel Grandjean*

☎ 755 68 68 1290 Versoix

*Un groupement politique pas comme les autres ?*

*Pas de problème :*

**Entente Communale de Versoix**

*Avec l'ECV ce n'est pas 1 Bonne Année... mais 4 !!*



Vacances scolaires de février :  
du samedi 16 au dimanche 24 (inclus).  
Pas de cours d'Ecole & Quartier  
pendant cette semaine !

## Spécial RELAX -Enfants



*"La sophrologie n'est pas un sport, encore moins un nom de personne, mais une étude : celle de la conscience, développée par le professeur Alphonso Caycedo depuis 1960 afin que la conscience humaine soit mieux connue.*

*En faisant de la sophrologie, on apprend à se calmer, à se détendre le soir après une longue journée de travail ou d'école.*

*Mais la sophrologie n'est quand même pas se coucher sur un tapis et attendre la fin du cours ! C'est plutôt d'abord faire des exercices de respiration ou de mouvements et seulement après se coucher sur un tapis - ou plutôt un matelas - et se concentrer sur sa respiration. Moi, j'ai bien aimé car j'ai appris à bien me détendre et cela me fait du bien. Voilà la sophrologie en gros, ...même très gros !* MéliSSa Härtel-11 ans"

**En conclusion, la sophrologie-enfants apporte un mieux-être tant physique que psychique à tout âge. Et c'est merveilleux de pouvoir offrir aux enfants des techniques qui leur permettent de se développer plus harmonieusement.**

La responsable : Evelyne Favre : 2096 88

### Sophrologie-Enfant "débutant" :

Les mardis, du 5 février au 16 avril

Enfants de 7 à 10 ans : de 16h30 à 17h30

Enfants de 11 à 15 ans : de 17h30 à 18h30

### Sophrologie-Enfant "avancé" :

Les mardis, du 23 avril au 19 juin

Enfants de 7 à 10 ans : de 16h30 à 17h30

Enfants de 11 à 15 ans : de 17h30 à 18h30

Prix par stage : 9x1h. : 110.-

Inscriptions au secrétariat d'Ecole & Quartier, tél 755 56 81, le matin.

## au Cinoche

Vos prochaines soirées :

Mercredi 6 février, 20h. en l'Aula :

**KAGEMUSHA** de Akira Kuroawa  
Japon, 1980, parlé français, dès 12 ans, fin du film à 22h55. Cartes en vente à l'entrée.

Mercredi 27 février, 20h. en l'Aula :

**BUTCH CASSIDY ET LE KID**  
de George Roy Hill, avec Paul Newman et Robert Redford, USA 1968, parlé français, dès 12 ans, fin du film à 22h10. Cartes en vente à l'entrée.

## vos Stages :

inscriptions au plus vite : 755 56 81

### JEUDIS DE SKI

La neige est bien là, on peut encore s'inscrire pour l'une ou plusieurs sorties de VERSOIX à VERSOIX, dans les grandes stations de Haute-Savoie.

Ambiance sympa, super-car !

Série A : 8 - 13 ans, 7.2, 7.3.

Série B : dès 13 ans, 31.1, 14, 28.2.

40.-/sortie. Les adultes intéressés peuvent fonctionner comme accompagnants. S'adresser à Michel Bapst : 774 18 48.

### INFORMATIQUE

**WORD sur PC** : traitement de texte sur compatibles IBM, 7x 2h, les mardis de 19h30 à 21h30, dès le 26 février. 210.-/poste

**P.A.O. sur MAC** : publication assistée par ordinateur, mise en page, dessin, scan, réalisation d'affichettes et de journaux.

240.-/poste. 8x2h, soir à convenir, dès mars

### MIEUX-ETRE/MIEUX-VIVRE

#### BONSAI

stage pratique avec Jean Amiguet 3x 2h, de 19h30 à 21h30 les lundi 4, mercredi 6, vendredi 8 mars. 125.- (arbre compris)

#### MIEUX SE CONNAITRE I :

stages de 5 séances avec Quentin de Pury, les jeudis et lundis de 19h. à 23h., 5x4h : 230.- Pour tout renseignement contacter Mme Ruth Comminot : 755 37 24

#### LIVING WITH TEEN-AGERS :

RELATIONS PARENTS - ENFANTS en anglais. 5 séances avec Françoise Kobr, psychologue, les vendredis de 13h45 à 15h30, dès le 1er mars. 65.-

**REINVENTER SON MYTHE** : perception de son chemin personnel avec l'aide de Silvia Stehlin, 8x 3h, les jeudis de 19h. à 22h. Reporté : dès le 11 avril. 240.-

#### SOPHROLOGIE-ENFANTS, stage de 9

séances pour débutants : le mardi 5 février

A : 7-10 ans : de 16h30-17h30

B : 11-15 ans : de 17h30-18h30. 110.-

En automne 1990 "Ecole & Quartier" a mis sur pied, pour la première fois, des cours de sophrologie pour enfants. Vu leur succès, de nouveaux stages animés par Evelyne FAVRE de l'Association Suisse de Sophroprophylaxie, débiteront en février pour petits et grands.

Les enfants de 7 à 10 ans, à cet âge déjà, subissent le stress de la vie, qui les rend de plus en plus agités. Les cours de sophrologie leur permettent de se libérer, petit à petit de cette agitation, de retrouver le calme et la maîtrise de soi. Par des mouvements corporels, des jeux, des exercices respiratoires, ils apprennent à canaliser leur agitation.

Les témoignages ci-dessous, par des enfants ou des parents, illustrent ces propos.

*"Depuis que mon enfant suit les cours, il dort mieux, il est plus détendu."*

*"J'ai remarqué que mon enfant a plus de concentration pour faire ses devoirs scolaires, il a du plaisir à aller à son cours."*

*"Avant les matchs de hockey, j'ai la boule dans le ventre, je fais des exercices respiratoires et ça passe."* Michael-9 ans"

*"J'utilise la sophrologie avant mes épreuves de math, le samedi. Je fais des exercices respiratoires et je me sens mieux."*

Sabrina-9 ans"

Souvent, les enfants de 11 à 14 ans, après une journée bien remplie, se sentent fatigués. Les cours de sophrologie leur permettent de lâcher prise avec les tensions corporelles, de mieux récupérer et de retrouver une nouvelle vitalité. Des exercices respiratoires, des techniques de visualisation, les entraînent à lutter contre le trac et les difficultés scolaires, sportives ou musicales. Des exercices corporels leur font découvrir leur schéma corporel.

En voilà deux témoignages d'élèves :

*"La sophrologie est une façon de pouvoir non seulement se détendre, mais aussi se connaître. Même avec seulement 8 leçons, je suis beaucoup moins nerveuse, j'ai moins le trac. C'est quelque chose que l'on peut pratiquer avant un exposé, par exemple. C'est surtout un travail sur la respiration, donc cela se pratique n'importe quand."*

*Si quelq'un prend beaucoup de cours ou fait beaucoup d'activités, ça le détend et il peut faire toutes ses activités sans être trop nerveux, c'est-à-dire en se décontractant."*

Sarah-12 ans"



## KAGEMUSHA

Folie de guerre, machiavélisme et mascarade du pouvoir, l'ordre cruel de l'histoire ... Propos désabusés sur l'après-crise du Golfe?

Non, ce sont simplement les thèmes que développe Akira KUROSAWA dans le film "KAGEMUSHA".

Cette fresque monumentale retrace une période cruciale du Japon, l'histoire du dernier soubresaut de clans féodaux, fin du XVI<sup>e</sup> siècle. Fasciné par cette ambiance crépusculaire, Kurosawa a choisi de mettre en lumière l'aventure peu ordinaire d'un général qui avait réussi l'exploit de faire garder sa mort secrète durant deux années, en se faisant substituer par un "kagemusha" (guerrier-ombre), un sosie à la ressemblance parfaite.

Pour peindre cette épopée apocalyptique, Kurosawa a joué la carte de l'esthétisme: expressionnisme des couleurs, images stylisées, mise en scène des batailles plus suggestive que descriptive.

Du grand, du très grand spectacle.

**Mercredi 6 février 1991 à 20 heures**

**Aula du Collège des Colombières**

**Age recommandé: dès 12 ans.**

## CONCOURS CINOCHÉ

**Comme prix:** des cartes d'entrée au cinoche.

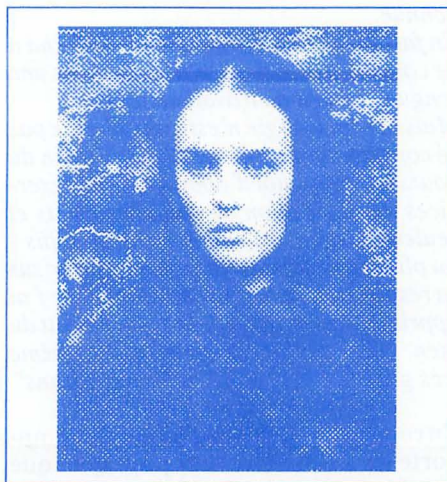
**Une question:**  
le nom de cette actrice ?

Envoyez vos réponses à:

**Versoix-Info**

**Concours CINOCHÉ**

**case postale 515 1290 Versoix**



Le  
Cinoche  
aux  
Colombières

## BUTCH CASSIDY et le Kid

Ce film a certes tous les ingrédients du western US, mais réalisé en 1968 par un cinéaste alors peu connu. Son style est nouveau, insolent, totalement irrévrencieux envers les lois du genre.

Les deux héros ont des accents plus romantiques que victorieux. Le cadre même du western traditionnel a disparu: l'action se passe au début du XX<sup>e</sup> siècle, dans un pays du Sud, la Bolivie. Le public ne s'y est pas trompé. Le succès fut magistral, à l'image de l'interprétation du tandem Newman / Redford.

**Mercredi 27 février 1991 à 20 h.**

**Aula du Collège des Colombières**

**Age recommandé: dès 12 ans.**

Marc Howvet ■

## LE BON-JOUR DE BON-SÉJOUR

### Nouvelle Escalade 1990

Ce fut une mémorable journée.

A 10 heures, un cortège de résidents rejoints par des enfants costumés s'ébranla en direction de l'école où un énorme chaudron plein de soupe odorante les attendait. Notons au passage qu'une grosse quantité de légumes avait été épluchée la veille par ces dames et ces messieurs de Bon-Séjour.

Les convives prirent place autour des tables et furent rapidement servis par les "Potes-au-feu" vêtus de leurs magnifiques costumes de l'époque. Y'avait même le p'tit coup de rouge des vignes genevoises.

La salle entière entonna le "Cé Qué l'aino" et la "Belle Escalade" aux sons de la guitare de l'instituteur transformé en arlequin et d'une petite flûte d'un jeune garçon en habit savoyard. Tout se termina dans la bonne humeur, et coup de chapeau à l'organisation "super".

Et la Résidence nous offrit une seconde festivité pour l'après-midi. Sous les yeux ébahis des résidents, deux "Mères Royaume" aux bonnes joues rouges jetèrent du premier étage, dans un drap

tenu fermement de toutes parts, la superbe marmite pleine de légumes. Elle fut brisée et partagée entre tous les enfants et résidents.

N'oublions pas l'agréable surprise qui attendait chacun de nous à midi: une jolie marmite aux couleurs genevoises.

Et puis un immense merci à Madame ZULLIG qui avait gentiment préparé des biscuits et des truffes pour les cent résidents.

### Automne s'en est allé

Assombrissement des jours sous les brouillards

Usure des feuilles après tant de beauté,

Tourbillon de teintes cuivrées ou mordorées

Odeur subtile des champignons dans les bois

Mugissement du vent dans les arbres dénudés

Noël tout proche pour le bonheur de chacun

Effervescence autour d'un verre de moût.



## Les souhaits des Résidents

*Chers lecteurs,*

*Nous vous adressons nos vœux chaleureux de bonne santé et de prospérité pour la nouvelle année. Nous souhaitons aussi que votre journal jouisse d'une diffusion croissante et efficace.*

### WHO'S WHO ?

*Le mois passé, il s'agissait de reconnaître*

**M. Michel Courtois**  
*agriculteur à Versoix*

*Après tirage au sort, c'est*  
**Roger Avondo**

*qui gagne le billet de cinquante francs avec*

*toutes les félicitations de*  
**Versoix-Info.**

CH 1991 CH 1991 CH 1991 CH 1991

- 1) Sur la place David
- 2) Une borne repère de la distance entre la prairie du Grütli et Versoix.
- 3) ??